

Situation 1

Yuki's mother and Takuya's mother are talking.

Dialogue

ゆうきの母^{はは}：たくやくんは元気^{げんき}だね。

たくやの母^{はは}：でしょ？うちの子は、元気^{げんき}過ぎるよ。

ゆうきの母^{はは}：いつも動^{うご}いてるよね、たくやくん。座^{すわ}ってるとこ見たことないよ。

たくやの母^{はは}：あの子^こあんまり座^{すわ}らないんだよね。

ゆうきの母^{はは}：ほんと元気^{げんき}だね。うちのゆうきとは違^{ちが}うよね。行^{こうどう}動^{どう}がき。

たくやの母^{はは}：ゆうきくんは大人^{おとな}だよ。たくやと同じ年^{おなとし}には見^みえないよ。

ゆうきの母^{はは}：そうかな？ゆうきも、あんまり大人^{おとな}じゃないよ。

たくやの母^{はは}：そうなの？

ゆうきの母^{はは}：うん。行^{こうどう}動^{どう}が少^{すく}ないだけ。

たくやの母^{はは}：そっか。

ゆうきの母^{はは}：いろいろ考^{かんが}えてから動^{うご}くんだ、ゆうきは。

たくやの母^{はは}：いいじゃない。

ゆうきの母^{はは}：考^{かんが}え過ぎるところがあってね。

たくやの母^{はは}：そうなんだ。なんか面白^{おもしろ}いね。

ゆうきの母^{はは}：なに^{なに}？

たくやの母^{はは}：同じ年^{おなとし}でも、全然^{ぜんぜん}違^{ちが}って面白^{おもしろ}くなって。ゆうきくんとたくやがね。

Breakdown

ゆうきの母^{はは}：たくやくんは元気^{げんき}だね。

Yuki's mother: Takuya-kun is full of energy, isn't he?

- 元気^{げんき} n. health, vigor; adj. lively, vigorous, energetic; adv. well

たくやの母^{はは}：でしょ？うちの子^こは、元気^{げんき}過ぎるよ。

Takuya's mother: Isn't it? My child has too much energy.

- ~でしょ reminding something (you think is) obvious: 私^{わたし}、お金^{かね}ないでしょ？I don't have money, right?; 見て、このTシャツ^みかわいいでしょ。Look, this T-shirt is cute, isn't it?; making a guess: 明日^{あした}は晴^はれるでしょう。It is likely to be sunny tomorrow.
- 子^こ child
- 過ぎ^する to pass; to pass through; to do excessively; to be too (much): 簡単^{かんたん}すぎる too easy

ゆうきの母^{はは}：いつも動^{うご}いてるよね、たくやくん。座^{すわ}ってるとこ見^みたことないよ。

Yuki's mother: Takuya-kun is always moving, isn't he? I've never seen him sitting down.

- 動^{うご}く to move; to work (machine)
- 座^{すわ}る to sit
- ~こと(が)ある to have experience of... (after the past tense); there are times when..., sometimes (after the present tense) e.g. そこ^いに行ったことがある = I have been there; そこ^いに行くことがある = I sometimes go there

たくやの母^{はは}：あの子^こあんまり座^{すわ}らないんだよね。

Takuya's mother: He (That child) rarely sits down.

ゆうきの母：^{はは}ほんと^{げんき}元気だね。うちのゆうきとは^{ちが}違う^{ちが}よね。行動^{こうどう}がさ。

Yuki's mother: He's really full of energy. He's different from my Yuki. Their actions.

- ^{ちが}違う to differ; to vary; often used as "no": これ、会社^{かいしゃ}の車^{くるま}? Is this the company's car? ^{ちが}違います。No.
- 行動^{こうどう} action, act; 行動^{こうどう}する to act, to behave

たくやの母：^{はは}ゆうきくんは^{おとな}大人だよね。たくやと^{おな}同じ^{とし}年には^み見えないよ。

Takuya's mother: Yuki-kun's an adult (mature), isn't he? He and Takuya don't look the same age.

- ^{おとな}大人 adult; mature

ゆうきの母：^{はは}そうかな? ゆうきも、あんまり^{おとな}大人じゃないよ。

Yuki's mother: I wonder if that's so. Yuki is not much of an adult either.

たくやの母：^{はは}そうなの?

Takuya's mother: Is that so?

ゆうきの母：^{はは}うん。行動^{こうどう}が^{すく}少ないだけ。

Yuki's mother: Yes. He just doesn't move much.

たくやの母：^{はは}そっか。

Takuya's mother: I see.

ゆうきの母：^{はは}いろいろ^{かんが}考^{うご}えてから動くんだ、ゆうきは。

Yuki's mother: Yuki thinks about various things before moving.

たくやの母：^{はは}いいじゃない。

Takuya's mother: Isn't that good?

ゆうきの母：^{はは}考^{かんが}え^す過ぎるところがあっ^てね。

Yuki's mother: He tends to think too much.

たくやの母：^{はは}そうなんだ。なんか^{おもしろ}面白いね。

Takuya's mother: I see. That's kind of interesting.

ゆうきの母：^{はは}なに^{なに}何が?

Yuki's mother: What is?

たくやの母：^{はは} ^{おな} ^{とし} 同い年でも、^{ぜんぜんちが} 全然違^{おもしろ}って面白^いなって。ゆうきくとたくやがね。

Takuya's mother: Even though they're the same age, they're completely different, which is interesting. Yuki-kun and Takuya are.

Situation 2

Satoshi and Yuka are talking in order to decide which movie to watch together.

Dialogue

さとし：ゆかさん、どの映画えいがにします？

ゆか：どうしましょう。

さとし：これどうです？

ゆか：それは前まえに見た気きがします。

さとし：そうですか。どんな話はなしでした？

ゆか：記憶きおくが確かたしだったらすけど。中国ちゅうごくの歴史れきしに関する映画かん えいがでした。

さとし：なるほど。中国ちゅうごくの歴史れきしですか。

ゆか：はい。実際じっさいの事件じけんを元もとにしてるみたいです。

さとし：へー。どんな事件じけんに関する話かん はなしなんですか？

ゆか：それが、あまり記憶きおくにないんです。

さとし：なるほど。ちょっと気きになりますね。面白おもしろかったですか？

ゆか：はい。結構面白けっこうおもしろかった気きがします。実際じっさい、あんまり覚えてないですけど。

さとし：じゃあ、もう一度いちどその映画えいが見ませんか？

ゆか：はい。元もとになった事件じけんも気きになるし。

Breakdown

さとし：ゆかさん、どの映画にします？

Satoshi: Yuka-san, which movie should we go with?

ゆか：どうしましょう。

Yuka: What should we do?

さとし：これどうです？

Satoshi: How about this?

ゆか：それは前まえに見た気がします。

Yuka: I think I've seen that one before.

さとし：そうですか。どんな話はなしでした？

Satoshi: Is that so? What was it about?

ゆか：記憶きおくが確たしかだったらすけど。中国ちゅうごくの歴史れきしにかん関する映画えいがでした。

Yuka: This is if my memory is accurate, but it was a movie about the history of China.

- 記憶きおく memory; 記憶するきおく to memorize
- 中国ちゅうごく China
- 歴史れきし history
- 関かんする be concerned with; be related to; about; 日本にほんにかん関する話はなし A talk about Japan

さとし：なるほど。中国ちゅうごくの歴史れきしですか。

Satoshi: I see. The history of China?

- なるほど I see (you use this especially when you initially didn't understand something.)

ゆか：はい。実際の事件を元にしてるみたいです。

Yuka: Yes. Apparently, it's based on a real incident.

- 実際 actual, real; actually, in fact
- 事件 incident, event; implies it's a bad thing
- 元 beginning; original
- 元にする to be based on

さとし：へー。どんな事件に関する話なんですか？

Satoshi: I see. What kind of incident was it about?

ゆか：それが、あまり記憶にないんです。

Yuka: I don't really remember that.

さとし：なるほど。ちょっと気になりますね。面白かったですか？

Satoshi: I see. I'm a little curious. Was it interesting?

- 気になる to bother one, to worry about; to be interested in, to be curious about

ゆか：はい。結構面白かった気がします。実際、あんまり覚えてないですけど。

Yuka: Yes. I think it was pretty interesting. Although I don't actually remember much.

さとし：じゃあ、もう一度その映画見ませんか？

Satoshi: Well then, would you like to watch that movie again?

ゆか：はい。元になった事件も気になるし。

Yuka: Yes. I'm curious about the incident it was based on too.

- 元になる to become the basis: マンガの元になった話 the story on which the manga is based on